

RU

Теоретическая модель иноязычной межкультурной компетенции старшекласников

Кузнецова А. В.¹; Чернышов С. В.², к. пед. н.^{1, 2} Московский педагогический государственный университет

Аннотация. В статье обсуждается проблема соотношения межкультурной и коммуникативной компетенций в аспекте обучения учащихся старших классов средней школы. Делается вывод о том, что социокультурная компетенция является центральным связующим звеном коммуникативной и межкультурной компетенций в практике преподавания иностранных языков на рассматриваемом этапе обучения. В работе описаны структура и содержание межкультурной компетенции учащихся старших классов средней школы с учётом изменившегося вектора культурной политики России и требований ФГОС.

Ключевые слова и фразы: межкультурная компетенция; социокультурная компетенция; коммуникативная компетенция; диалог культур; межкультурное обучение.

EN

Theoretical Model of Senior Pupils' Intercultural Foreign Language Competence

Kuznetsova A. V.¹; Chernyshov S. V.², PhD^{1, 2} Moscow Pedagogical State University

Abstract. The article discusses the problem of correlation of intercultural and communicative competences in the aspect of teaching a foreign language to senior secondary school pupils. The conclusion is made that sociocultural competence is a key link between communicative and intercultural competences in practice of teaching a foreign language at the senior stage of secondary education. The paper describes the structure and content of senior secondary school pupils' intercultural competence taking into account changes in Russia's cultural policy and requirements of the Federal State Educational Standard.

Key words and phrases: intercultural competence; sociocultural competence; communicative competence; dialogue of cultures; intercultural learning.

Введение

На современном этапе обучения иностранному языку в старшей школе одной из наиболее значимых целей выступает совершенствование межкультурной компетенции учащихся, которая обеспечивает им успешное взаимодействие с представителями иных лингвокультурных социумов.

Современный мир характеризуется многочисленными культурными процессами. Неготовность и неспособность современного старшеклассника включаться в данные процессы, быть их активным участником ставит под угрозу дальнейшее развитие его коммуникативной конкурентоспособности, неотъемлемой частью которой выступает межкультурная компетенция.

К сожалению, современные ФГОС для школьного образования не отражают межкультурную компетенцию как самостоятельную цель обучения иностранным языкам. Взаимосвязь межкультурной и коммуникативной компетенций старшеклассников не в полной мере раскрыта в современной методической науке. Многочисленные определения понятия «межкультурная компетенция» порой мешают определиться со структурой и содержанием данной компетенции у старшеклассников. Совокупность данных проблем характеризует **актуальность** темы настоящей статьи, ее теоретическую значимость для дальнейших исследований в данной области научного знания.

На основе анализа теории и практики иноязычного образования в старших классах средней школы авторами поставлена **цель** разработать собственную модель межкультурной компетенции, которая отражала бы

E-mail: ¹ avantgarde.lock@gmail.com, ² chernish25@yandex.ru

Научная статья (original article). Дата поступления рукописи (received): 20.11.2019; опубликовано онлайн (published online): 12.03.2020
УДК 372.881.111.1 | <https://doi.org/10.30853/pedagogy.2020.1.7>

© 2020 Авторы. ООО Издательство «Грамота» (© 2020 The Authors. GRAMOTA Publishers). Статья открытого доступа. Распространяется в соответствии с лицензией CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

требования современного социального заказа общества и государства в области языкового образования и коррелировала бы с содержанием ФГОС для общеобразовательных школ.

В рамках проводимого исследования авторами были поставлены **задачи**:

- 1) провести сопоставительный анализ определений понятия «межкультурная коммуникация»;
- 2) рассмотреть требования Примерных программ по иностранным языкам для среднего (полного) общего образования;
- 3) выделить культурные и идеологические ориентиры, обуславливающие содержание межкультурной компетенции современного российского школьника;
- 4) представить компонентный состав структуры межкультурной компетенции.

Поставленные цель и задачи исследования обуславливают его **научную новизну**, которая заключается в представлении авторской теоретической модели межкультурной компетенции старшеклассника.

Основная часть

Для достижения обозначенной в настоящей работе цели обратимся, прежде всего, к анализу определений понятия «межкультурная компетенция» в научно-методическом поле.

В самом широком смысле «межкультурная компетенция» толкуется современными исследователями как способность человека к результативному взаимодействию с носителями других культур и языков.

Впервые рассматриваемое понятие стало появляться во второй половине прошлого века в работах специалистов по теории межкультурной коммуникации. Одним из первых в 1950-е годы американский лингвист и автор теории межкультурной коммуникации Э. Холл наглядно доказал наличие тесной связи между коммуникацией и культурой, а также обосновал теоретически идею о необходимости обучения чужой культуре [1, с. 31].

В сложившихся традициях зарубежной теории межкультурной коммуникации американский учёный Дж. Бэнкс под межкультурной компетенцией понимает «знание, практическое умение и отношение, которые необходимы в многообразном культурном окружении» [12, р. 53].

Похожие трактовки рассматриваемого понятия даются и в работах российских исследователей. Приведем некоторые примеры:

- способность к взаимодействию с представителями других культур, умение оценивать ситуацию и быстро ориентироваться, умение принимать во внимание ценности в других культурах на основании знаний, умений и навыков, которые были получены в процессе межкультурных контактов [10, с. 288];
- совокупность социальных умений и навыков, посредством которых человек может общаться успешно с представителями иной культуры в профессиональной и повседневной сфере, не чувствуя при этом дискомфорт [2, с. 8-9];
- психологическая готовность человека к общению (наличие интереса, мотива, отсутствие языкового барьера), достаточный уровень владения языковым материалом, речевыми умениями и нужным объёмом знаний социокультурного характера о стране изучаемого языка [9, с. 66];
- знание жизненных привычек, традиций, установок данного социума, системы ценностей, невербальных компонентов [5, с. 21];
- комплекс личностных качеств, ценностей, отношений и знаний, которые способствуют созданию ценностно-смысловых, когнитивных, поведенческих и эмоционально-волевых результатов [7, с. 10].

Приведенные выше определения были сформулированы исследователями без учёта особенностей общения на иностранном языке в рамках диалога (полилога) культур. Между тем язык – это зеркало культуры; сокровищница, которая хранит весь культурный опыт человечества и конкретного лингвокультурного социума. Язык является универсальным хранилищем общественного сознания народа. Данная особенность языка связана с тем, что у каждого народа свой путь от окружающей действительности к понятию и дальше к вербальному выражению. Различия обусловлены историческими событиями и условиями жизни каждого народа. Отражение окружающего мира в языке представляет собой коллективное творчество целого народа, который говорит на данном языке.

Более того, межкультурная коммуникация – это не калька, не слепок коммуникации во внутрикультурной среде между носителями языка. Это особая форма взаимодействия коммуникантов, требующая особых знаний, речевых навыков, умений и способностей, особой тщательной и продуманной подготовки учащихся на уроках иностранного языка.

Наиболее полное определение межкультурной компетенции предлагается в работе Н. Д. Гальсковой и Н. И. Гез. По их мнению, межкультурная компетенция – «способность, позволяющая личности реализовать себя в рамках диалога культур, т.е. в условиях межкультурной коммуникации. Её становление осуществляется во взаимосвязи освоения иноязычного кода и развития культурного опыта человека, в составе которого можно вычленил отношение человека к себе, к миру, а также опыт творческой деятельности» [3, с. 56].

Определение Н. Д. Гальсковой и Н. И. Гез мы взяли за основу для проведения дальнейших исследований.

Проведенный нами далее анализ требований Примерных программ по иностранным языкам в рамках среднего (полного) общего образования позволил сделать следующий вывод: формирование и совершенствование межкультурной компетенции в старших классах средней школы подразумевает овладение обучающимися иностранным языком в объёме и на уровне, обеспечивающем развитие способности подростка быть участником межкультурной коммуникации в социально-бытовой, социально-культурной и учебно-трудовой сферах общения, преодолевать культурные барьеры и трудности, а также с уважением относиться к культурным ценностям, традициям и обычаям представителей иных лингвокультурных общностей.

С учетом изменившейся международной обстановки в мире, явных тенденций к подавлению равноправия культур такое видение и понимание межкультурной компетенции требует некоторых уточнений, особенно применительно к школьному иноязычному образованию.

С целью осуществления данных уточнений следует обратиться к анализу социокультурной и межкультурной компетенций обучающихся 10-11 классов средней школы. В ходе теоретического анализа литературы по данной проблеме было выявлено, что имеется широкий диапазон мнений исследователей о соотношении социокультурной и межкультурной компетенций. Одна часть исследователей при соотнесении компонентного состава двух компетенций приравнивают их друг к другу [4, с. 59; 6, с. 34]. Другая часть исследователей отмечают подчинительное положение межкультурной компетенции по отношению к социокультурной компетенции [1, с. 32; 8, с. 51].

Не исключая существование других точек зрения, авторы настоящей статьи полагают, что социокультурная компетенция выступает лишь центральным соединяющим звеном коммуникативной и межкультурной компетенций в ходе обучения учащихся старшей школы иностранным языкам. Она никак не может рассматриваться тождественной межкультурной компетенции в силу ограниченности своего содержания преимущественно культурой страны изучаемого языка.

В целях обоснования данной точки зрения представим результаты анализа дескрипторов социокультурной, межкультурной и коммуникативной компетенций в социокультурном аспекте, указанных в Федеральном государственном образовательном стандарте среднего (полного) образования (Таблица 1).

Таблица 1. Требования ФГОС среднего (полного) образования к освоению предметной области «Иностранные языки»

Предметные требования	Компетенция
Сформированность коммуникативной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире	Коммуникативная компетенция (социокультурный аспект)
– владение знаниями о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка; – умение строить речевое и неречевое поведение адекватно социокультурной специфике страны изучаемого языка; – умение выделять общее и различное в культуре родной страны и страны/стран изучаемого языка	Социокультурная компетенция
Достижение порогового уровня владения иностранным языком, который позволяет выпускникам общаться в устной и письменной формах с представителями других стран, использующими данный язык как средство межкультурного общения	Межкультурная компетенция
Личностные требования	
– формирование толерантного сознания и поведения в поликультурном мире, готовности и способности вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения; – укрепление патриотизма, уважения к своему народу, чувства ответственности перед Родиной, гордости за свой край, свою Родину, прошлое и настоящее многонационального народа России, уважения государственных символов; – становление нравственного сознания и поведения на основе усвоения общечеловеческих ценностей	

Как видно из Таблицы 1, социокультурная компетенция «знаменует» переход коммуникативной компетенции из сугубо предметной области «Иностранный язык» в личностную сферу, где она представлена уже в разрезе межкультурной компетенции, обеспечивающей не просто иноязычное общение с учётом культурной специфики страны изучаемого языка, а формирование особого сознания и поведения, позволяющих *осуществлять полноценный диалог культур с использованием средств иностранного языка, представлять себя как носителя российской культуры и российской гражданской идентичности на уровне межкультурного взаимодействия.*

Как видим, межкультурная компетенция, подлежащая формированию у современного школьника, предполагает не просто способность к взаимодействию с представителями других культур, но и *способность и готовность представить свою культуру, свой язык в полилоге культур.*

Формирование межкультурной компетенции как цель обучения иностранным языкам не обозначается в ФГОС среднего (полного) образования [11], что создаёт определённые трудности в формировании данной компетенции на уроках иностранного языка в старшей школе.

Исходя из изложенного выше понимания взаимосвязи межкультурной и коммуникативной компетенции, представим авторское видение структуры и содержания рассматриваемой компетенции у старшеклассников с учетом обозначенных требований ФГОС среднего (полного) образования и вектора современной культурной политики России.

Мы полагаем выделить три компонента в структуре межкультурной компетенции учащихся старших классов средней школы:

- 1) знаниевый компонент;
- 2) аналитико-синтетический компонент;
- 3) поведенческий компонент (Рис. 1).

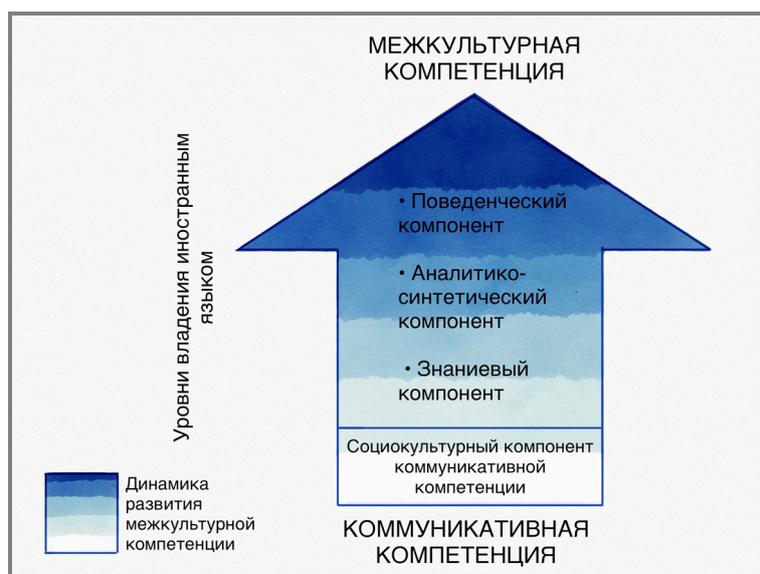


Рисунок 1. Структура межкультурной компетенции в динамике развития

Знаниевый компонент включает знания о границах культур, их общих и отличительных чертах, о типах взаимоотношения между культурами, национально-культурных ценностях носителей языка, о нормах и правилах поведения в своей стране и стране партнера по общению, об общих процессах социального и личностного межкультурного взаимодействия; единицах языка с национально-культурным содержанием и правил их использования в речевой практике.

В обучении иностранным языкам знаниевый компонент межкультурной компетенции призван стимулировать рефлексию норм и ценностей собственной культуры, обеспечивая более глубокое ее понимание обучающимися. Он обеспечивает основу формирования следующего компонента межкультурной компетенции – аналитико-синтетического.

Аналитико-синтетический компонент межкультурной компетенции старшеклассника включает:

- способности выявлять, осознавать, интерпретировать, сопоставлять и обсуждать понятия, представления, нормы, правила, составляющие родную и иноязычную картины мира;
- способности обнаруживать культурные различия и сходства между представителями различных культурных групп в ходе межкультурного взаимодействия;
- способности выявлять специфику родной культуры через оценку содержания лингвокультурного компонента чужой культуры;
- способности критически оценивать контактирующие культуры через собственную систему ценностей.

Как видим, аналитико-синтетический компонент межкультурной компетенции старшеклассников раскрывается в интегративной способности учащихся проводить критический анализ сходств и различий между родной и изучаемой культурами, давать оценку их значимости для полноценного диалога культур.

В поведенческий компонент межкультурной компетенции мы включаем:

- способности инициировать, вести межкультурный диалог, принимать в нем активное участие;
- способность представлять культуру родной страны;
- готовность отказаться от предубеждений относительно чужих культур и родной культуры;
- готовность отстаивать ценности родного лингвокультурного социума в ходе межкультурного взаимодействия;
- готовность к рефлексии собственного поведения в ходе межкультурного взаимодействия;
- готовность к проявлению эмпатии по отношению к иноязычному партнеру по общению;
- готовность усваивать новые знания о культуре других народов мира с целью саморазвития и самосовершенствования себя как участника межкультурного диалога;
- готовность к профессиональному самоопределению через диалог культур.

Как видно из рисунка, по мере развития коммуникативной компетенции происходит трансформация социокультурной компетенции в межкультурную компетенцию, которая обособляется в самостоятельный конструкт, требующий особой методической работы на уроках иностранного языка в старших классах.

Не претендуя на системное представление методической реализации рассмотренного выше содержания межкультурной компетенции, приведем примеры заданий, которые могут использоваться на уроках со старшеклассниками для формирования каждого из обозначенных компонентов.

Знаниевый компонент.

- Найдите в тексте факты, демонстрирующие культурные особенности англичан/французов/немцев в...
- Найдите в тексте слова, отражающие национально-культурную специфику празднования Рождества / Пасхи / Нового года в Англии/Германии/Франции.
- На основе прочитанного текста расскажите об особенностях национальной кухни Англии/Германии/Франции.

Аналитико-синтетический компонент.

– Найдите в тексте факты, демонстрирующие культурные различия между русскими и англичанами/немцами/французами.

– На основе просмотренного фильма составьте таблицу культурных различий между русскими и англичанами/немцами/французами.

– Прочтите текст / посмотрите фильм о культурных традициях Англии/Германии/Франции. Найдите информацию о похожих традициях в родной культуре.

– Прочтите текст / посмотрите фильм об особенностях празднования Рождества / Пасхи / Нового года в Великобритании. Назовите, какие из этих особенностей были заимствованы в России.

Поведенческий компонент.

– Представьте, что после крушения корабля Вы оказались на необитаемом острове с англичанином/французом/немцем. На берег выбросило несколько сундуков с вещами. Какие вещи выберете Вы, а какие англичанин для обустройства жилища / приготовления еды / развлечений и почему?

– Представьте, что Ваш английский друг приехал в Москву на парад в честь празднования Великой Победы над фашистами. Расскажите ему о подвигах народов России в Великой Отечественной войне.

Заключение

Таким образом, межкультурная компетенция выступает самостоятельной целью обучения иностранным языкам старшеклассников, которая неразрывно связана с формированием у них иноязычной коммуникативной компетенции в единстве её составляющих (лингвистической, социальной, социокультурной, компенсаторной, дискурсивной и других компетенций). Данная связь раскрывается через социокультурную компетенцию как компонент иноязычной коммуникативной компетенции, который выступает в роли центрального соединяющего звена коммуникативной и межкультурной компетенций в процессе обучения учащихся старшей школы иностранным языкам.

Современная культура и языковая политика России требуют, чтобы межкультурная компетенция рассматривалась сегодня прежде всего как способность выступать равноправным участником диалога культур, способность достойно представлять свою страну, свой язык в социальном взаимодействии с субъектами других лингвокультурных сообществ.

Представленный и обоснованный в исследовании компонентный состав межкультурной компетенции подразумевает поступательное движение от знаний родной и иноязычной культур к формированию через сопоставление родной и изучаемой культур определённого сознания и поведения, обеспечивающих учащимся достойное представление себя, своих соотечественников, своей страны и своей культуры средствами иностранного языка в ходе межкультурного взаимодействия.

Список источников

1. Белова Т. А. Формирование социокультурной компетенции студентов экономического вуза в процессе преподавания иностранного языка: дисс. ... к. пед. н. Чебоксары, 2011. 196 с.
2. Бердичевский А. Л. Система межкультурного образования средствами русского языка // Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного / под ред. А. Л. Бердичевского. М.: Русский язык, 2011. С. 6-20.
3. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студентов. М.: Академия, 2008. 336 с.
4. Гетманская А. В. Формирование лингвокультуроведческой компетенции на основе интегрированного курса «Английский язык и мировая художественная литература» (элективный курс для школ с углублённым изучением английского языка и неязыковых вузов): дисс. ... к. пед. н. СПб., 2003. 257 с.
5. Гребенюк Л. Д. Формирование межкультурной компетентности студентов в деловом общении при обучении иностранным языкам в вузе // Культурное разнообразие в эпоху глобализации. Язык, культура, общество: материалы Межрегиональной виртуальной научно-практической конференции с международным участием / отв. ред. В. Г. Пиксендеева. Мурманск: МГТУ, 2011. С. 20-24.
6. Измestьева И. А. Обучение межкультурной коммуникации будущих учителей иностранного языка: дисс. ... к. пед. н. Якутск, 2002. 149 с.
7. Коротких Ю. Ю. Формирование межкультурной компетенции старшеклассников на основе учебных лингвокультуроведческих материалов: дисс. ... к. пед. н. Ижевск, 2010. 202 с.
8. Малькова Е. В. Формирование межкультурной компетенции в процессе работы над текстами для чтения: дисс. ... к. пед. н. М., 2000. 263 с.
9. Осипенко Е. А. Формирование межкультурной компетенции в обучении иностранным языкам в условиях диалога культур // Культурное разнообразие в эпоху глобализации. Язык, культура, общество: материалы Межрегиональной виртуальной научно-практической конференции с международным участием. Мурманск: МГТУ, 2011. С. 65-67.
10. Садохин А. П. Межкультурная компетентность: сущность и механизмы формирования: дисс. ... д. культурологии. М., 2009. 342 с.
11. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего (полного) общего образования [Электронный ресурс]: утверждён Приказом Минобрнауки России от 17 мая 2012 г. № 413, с изменениями на 29 июня 2017 года. URL: <http://docs.cntd.ru/document/902350579> (дата обращения: 05.11.2019).
12. Banks J. A. Cultural Diversity and Education: Foundations, Curriculum and Teaching. Boston: Allyn and Bacon, 2006. 360 p.